

IO2 - Teaching and learning in Multilingual context in Higher Education



BACKGROUND

- Higher Education Institutions (HEI) in Europe are becoming increasingly globalized
- Newly arrived academics, and in this case, teachers from other countries need faster access to the academic environment in order to supplement their previous education along with the development of the second language
- Even if the language of the new country is not entirely at the level it should be, recently migrated teachers should not be hindered in their supplementary education
- HEIs need to improve when meeting the already existing student groups, both linguistically and culturally

OBJECTIVES

- Intellectual Output 2 (IO2) is coordinated by Stockholm University and focused on the the development of a digital Manual for lecturer about teaching, and learning in Multilingual context
- The manual will be brought forth in English, Swedish, and German
- The manual is shaped by a participatory approach and research activities
- The aim is to create a manual that can inspire lecturer to use all existing language competences in their teaching in multilingual settings
- The aim also to highlight the importance of international networks and the exchange of expertise in the field of Higher Education activities when it comes to migrant teachers/ teachers with a foreign degree

METHODS

The research proceeds from a jointly created questionnaire to find out more about multilingualism in HEI - pros and cons, methods, strategies and policies

- The questionnaire was brought out, in a participatory manner, in terms of interviews of lecturers and students/participants and desk research from all partner universities
- The data consists of information about multilingualism from the questionnaire but also films and photos from multilingual settings and teaching practices
- Qualitative data has been analyzed and the result is presented in a digital manual

MULTILINGUAL TEACHING AND LEARNING - WHAT DOES IT MEAN?

Multilingualism means that second language learners use all their linguistic resources to think, understand and jointly create meaning. It is defined as “the act performed by bilinguals of accessing different linguistic features or various modes of what are described as autonomous languages, in order to maximize communicative potential” (Ofelia García, 2009: 140).



Document 2: Worksheet

3

UNIT 12

1 Match the novels with these types of books from Worksheet 2.

مُثْرَة	1
thriller	2
المُحْقِق	
detective	
خَيَال	
fantasy	
رواية	
historical novel	
adventure	
science fiction	
young adult novel	

RESULTS

Some recommended strategies from lecturers and students

- Being a language-sensitive teacher by having a positive attitude towards all different languages in the classroom
- Use the students' all language resources to format groups, teams, and pairs
- Create conditions for multilingual teaching
- Use multilingual methods, tools and teaching materials to facilitate the understanding of the course content
- Use bridging languages to explain
- Use different types of translation methods to create a multilingual classroom

Pros and cons from lecturers and students

Working with multilingualism has proven to enhance...

- A better understanding of the course content and broadens the student's horizon by deeper reflections and discussions and more perspectives
- The development of the target language by meta-linguistic reflections and comparisons and terminology in different languages
- A positive attitude toward multilingualism and diversity
- Having another mother tongue is helpful during an internship at schools when communicating with pupils and parents with migrants backgrounds

Some of the experienced cons were connected to...

- Teaching multilingual is time-consuming and challenging for the teachers when it comes to the different linguistic levels and represented languages in the classroom
- A negative attitude among teachers and students to use other languages than the target language
- Difficulties to find a balance between the linguistic and knowledge level
- Multilingual learning is challenging when comes to translation and needs a cognitive effort from the students
- The negative impact of the learning of the target language, difficulties when comes to camparson between language structure

A strategic partnership between



Stockholm University, Sweden
University of Cologne, Germany
University of Education Weingarten, Germany
University of Vienna, Austria

<https://blog.hf.uni-koeln.de/immigrated-and-refugee-teachers-requal/www.su.se>